

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 14

PROJET DE LOI N^o 14

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 4, 2003-2004

LOI N^o 4 DE 2003-2004 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2003-2004 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2003-2004.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
October 13, 2004	October 19, 2004	October 19, 2004	October 19, 2004	Calvin Pokiak	October 20, 2004	October 21, 2004	October 29, 2004

Glenna F. Hansen
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 14

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 4, 2003-2004

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2003-2004 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 14

LOI N° 4 DE 2003-2004 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert, du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2003-2004,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2004.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2004.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2003-2004</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2003-2004</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 2, 2003-2004</i> , and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 3, 2003-2004</i> , there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule.	3. Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2003-2004</i> , la <i>Loi n° 1 de 2003-2004 sur les crédits supplémentaires</i> , la <i>Loi n° 2 de 2003-2004 sur les crédits supplémentaires</i> et la <i>Loi n° 3 de 2003-2004 sur les crédits supplémentaires</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2004.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2004.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi, dans les comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

Commence-
ment

7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2003.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2003-2004 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Supplementary Appropriation by Item</u>
2. Executive	231,000	-----	\$ 231,000
9. Education, Culture and Employment	2,247,000	-----	<u>2,247,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 2,478,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:			<u>\$ 2,478,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS POUR L'EXERCICE 2003- 2004

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits supplémentaires <u>par poste</u>
2. Exécutif	231 000	-----	231 000 \$
9. Éducation, Culture et Formation	2 247 000	-----	<u>2 247 000</u>
TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :			<u><u>2 478 000 \$</u></u>
TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES :			<u><u>2 478 000 \$</u></u>

